

恶习难改

BAD HABITS ARE HARD TO CHANGE

(佛光丛书8704慈庄、法师导编著《佛教故事大全》下册))

(Extracted from Fo Guang Publication 8704, compiled by Ven Ci Zhuang
"Buddhist Stories Collection," Vol 2)

有一队背着鱼笼的妇女在路上，从市场赶回家，半路上却遇到了一阵豪雨，雨停后天已经黑了，距离家却还有两小时的路途，怎么办？正在无可奈何的时候，恰好有一个卖花的好心人，请她们到他家里过宿。

Once, a group of women carrying fish baskets on their backs was hurrying home from the marketplace when they met with heavy rain halfway during their return. When the rain stopped, the sky was already dark and yet



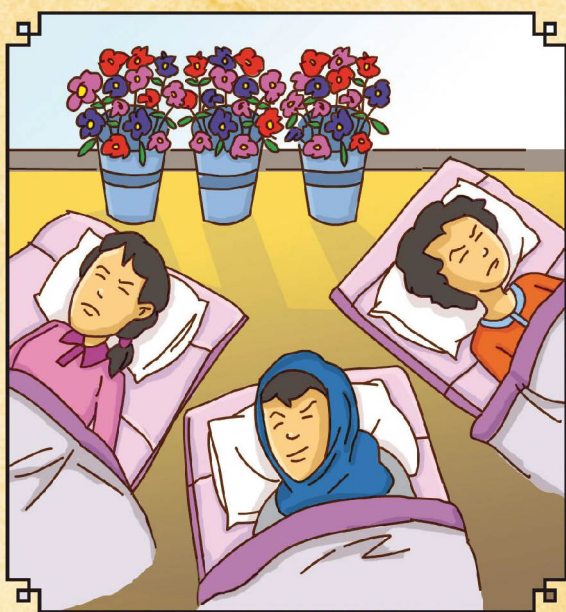
they were still about two to three hours away from their home. What should they do? In this moment of despair, a kind flower seller, knowing their situation, invited them to his house to stay for the night.



屋内堆满了花，充满了芬芳的香味。背鱼笼赶路的妇女劳动了一天，疲劳极了，但是躺下来后，却一直睡不着，她们不曾在堆满香花的处所睡过觉，反而感到不习惯；雄鸡啼声都传来了，她们始终还是不能

入睡。幸而她们其中有一个聪明的人，去把她们背的鱼笼拿来，放在床头，大家这才安然睡了一会儿。

The flower seller's house was filled with flowers and their fragrant scent. The women carrying fish baskets were very tired after a whole day of labour, so they laid down to sleep. However, they were unable to fall asleep because they had never slept in a place filled with flower fragrance before, and hence were not used to it. They were unable to fall asleep the whole night and were still awake even when the rooster started to crow. Fortunately, there was a clever woman among the group, who brought their fish baskets to the head of their beds. With that, everyone could then fall soundly asleep for a while.



读者们，在五欲的世间，人们在污秽腥臭的环境里，久处惯了，反而觉得舒畅；对于佛法的甘露，那是真正的极乐世界，人们倒不愿投身其中！怪哉！这能怪佛法不好吗？

Readers, we have lived in this samsaric world of five desires, in this filthy and smelly environment, for a long time. We have become so used to it that we feel comfortable being in it. On the other hand, we are unwilling to go to the world of true bliss, which is the ambrosia of Dharma. This is so strange! How can we put the blame on Dharma?